

*DONAUKOMMISSION
COMMISSION DU DANUBE
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ*



ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
ГЕНЕРАЛЬНАЯ ДИРЕКЦИЯ МОБИЛЬНОСТИ И ТРАНСПОРТА



**АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ,
УСТАНОВЛИВАЮЩЕЕ РАМКИ
СОТРУДНИЧЕСТВА**

МЕЖДУ

Секретариатом Дунайской Комиссии

и

**Генеральной дирекцией мобильности и транспорта
Европейской Комиссии**

**АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ,
устанавливающее рамки сотрудничества между
Секретариатом Дунайской Комиссии
и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской
Комиссии - DG MOVE**

Настоящее Административное соглашение заключено между Секретариатом Дунайской Комиссии и Генеральной дирекцией мобильности и транспорта Европейской Комиссии, далее - "Стороны".

1. Введение

Секретариат Дунайской Комиссии и Генеральная дирекция мобильности и транспорта Европейской Комиссии (именуемая далее "DG MOVE") стремятся в правовом и институциональном контексте, относящемся к каждому из них, оказывать поддержку сектору внутреннего судоходства, и обе Стороны заинтересованы в оптимизации развития внутреннего судоходства. В этой связи для достижения целей соответствующей политики они признают необходимость наращивания сотрудничества.

Двустороннее сотрудничество должно учитывать требования Общей транспортной политики Европейского Союза, охватываемой Договором о Европейском Союзе и Договором о функционировании Европейского Союза, а также Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г.

Европейская Комиссия в своей Белой книге "Дорожная карта единого европейского транспортного пространства" 2011 г. подчеркнула важность внутреннего водного транспорта в контексте расширившегося Союза. В частности, дальнейшие действия должны быть нацелены на создание соответствующего механизма оптимизации внутреннего рынка внутреннего водного транспорта и на устранение препятствий, мешающих его более широкому использованию. Ввиду этого внутренний водный путь займет надлежащее место в новых правовых рамках Трансевропейской транспортной сети.

В рамках деятельности Приоритетного направления 1А EUSDR, посвященного внутреннему водному транспорту, Дунайская Комиссия является членом без права голоса в Руководящей группе, которая отвечает за выполнение Плана действий Стратегии. В этой связи ожидается, что Дунайская Комиссия будет координировать работу по реализации настоящего Соглашения с Руководящей группой PA 1А.

Дунайский регион за последние 20 лет существенно изменился. Волны расширения ЕС имели место совсем недавно - в 2004, 2007 и 2013 гг. В настоящее время самый интернациональный речной бассейн мира является преимущественно пространством ЕС. Возникли новые возможности для решения проблем и реализации потенциала этого бассейна, особенно для активизации усилий по неуклонному преодолению экономического кризиса. Социально-экономическое развитие, конкурентоспособность, менеджмент природопользования и ресурсно-эффективный рост могут быть улучшены, а безопасность и транспортные коридоры – модернизированы. Дунай может открыть доступ в ЕС для его ближайших соседей, Черноморского региона, Южного Кавказа и Центральной Азии.

Согласно статье 8 Белградской Конвенции, Дунайская Комиссия по решению ее стран-членов выполняет задачу по составлению регулярно актуализируемого Общего плана основных проектов и работ по содержанию водного пути с целью определения и устранения недостатков инфраструктуры на реке Дунай. Судосходность Дуная и вследствие этого эксплуатация дунайских судов обусловлены систематическими низкими уровнями воды (а также паводками и ледовыми явлениями). Содержание водного пути тесно связано с улучшением судосходности этого водного пути. Для улучшения судосходности реки в долгосрочной перспективе крайне важно не только сокращение числа существующих узких мест, но и должное содержание фарватеров. При регулярном содержании фарватера возникающие в связи с этим ежегодно расходы являются приемлемыми, однако, если работы по его содержанию не проводятся регулярно, расходы на доведение состояния реки вновь до стандарта существенны и могут представлять серьезные затруднения.

Одним из девяти основных коридоров сети для реализации политики TEN-T ЕС является Рейн - Дунай, который в основном проходит вдоль бассейна реки Дунай и предусматривает создание круглогодичных благоприятных условий судосходности на Дунае не позднее 2030 г.

Согласованная модернизация транспортного сектора, основанная на комплексных и интегрированных концепциях развития и сопровождаемая созданием и использованием соответствующих технических и экологически устойчивых разработок, может повысить привлекательность реки Дунай как экономически выгодного коридора, эффективно обеспечивающего региональное устойчивое социально-экономическое и приемлемое для окружающей среды развитие. Применение мульти-дисциплинарного подхода к развитию инфраструктуры водных путей может обеспечить сохранение и восстановление ценных экосистем Дуная, открывая при этом возможности для укрепления социально-экономического развития. В связи с этим в декабре 2007 г. Дунайской Комиссией, Международной комиссией по защите Дуная и Международной комиссией для бассейна реки Сава было принято Совместное заявление о внутреннем судосходстве и экологической устойчивости Дунайского бассейна.

Европейская Комиссия в своем Сообщении "NAIADES II" (COM (2013) 623) признала необходимость пересмотра и укрепления международного сотрудничества в сфере внутреннего судосходства. В частности, DG MOVE считает, что можно было бы рассмотреть новые подходы, чтобы лучше использовать координирующую роль Дунайской Комиссии среди придунайских государств и ее профессиональные знания в области содержания инфраструктуры внутренних водных путей и внести вклад в наблюдение за рынком внутреннего водного транспорта.

Настоящее Административное соглашение следует считать необходимым шагом в этом направлении. Вследствие этого Секретариат Дунайской Комиссии и DG MOVE намерены наладить свое сотрудничество в соответствии со следующими положениями:

2. Цель

Настоящее Административное соглашение нацелено на создание рамок для сотрудничества между Секретариатом Дунайской Комиссии и DG MOVE. При этом обе Стороны стремятся укреплять сотрудничество для усиления взаимодействия и обеспечения взаимодополняемости и взаимной выгоды от проводимых ими мероприятий.

3. Сферы сотрудничества

Без ущерба для других вопросов, которые могут приобрести большее значение или потребуют незамедлительного внимания и принятия мер, в соответствии с результатами совместного периодического пересмотра согласно пункту 7 (Пересмотр), сотрудничество в соответствующей сфере компетенции обеих Сторон будет осуществляться в первую очередь в следующих областях:

- 3.1. Отслеживание действий в рамках соответствующих мандатов Дунайской Комиссии и DG MOVE, участвующих в координации выполнения Мастер-плана по восстановлению и содержанию реки Дунай, указанного в Люксембургской декларации от 7 июня 2012 г. и в Заключении министров транспорта по делам Дуная от 3 декабря 2014 г. об эффективном восстановлении и содержании инфраструктуры водного пути на Дунае и его судоходных притоках и улучшении комплексного управления водным путем.
- 3.2. Разработка технических стандартов для судоходства, в частности, для содержания инфраструктуры и для оценки судоходного состояния реки Дунай.
- 3.3. Вклад в разработку технических стандартов для судов внутреннего плавания.
- 3.4. Наблюдение за рынком Дунайского бассейна.

4. Формы сотрудничества

- 4.1. Работа в сферах сотрудничества, указанных в подпунктах 3.1. – 3.4., может проводиться в следующих формах:
 - обмен информацией, документами и опытом;
 - управление и определение приоритетов;
 - координация и сотрудничество, в частности при разработке стандартов, на которые в соответствующих случаях смогут ссылаться обе Стороны.
- 4.2. Работа в сферах сотрудничества, указанных в подпунктах 3.1. - 3.4., обеспечивается с помощью подходящего механизма, который задействует соответствующих заинтересованных субъектов в данной сфере.
- 4.3. При осуществлении этой деятельности Секретариат Дунайской Комиссии и DG MOVE должны стремиться обмениваться информацией, используемой ими при выполнении своих задач и относящейся к сфере их ответственности, особенно о своих целях и планах мероприятий в сфере внутреннего судоходства и сопредельных сферах, и в соответствующих случаях обмениваться накопленным опытом.

- 4.4. Рассчитанная на много лет программа работы будет составлена обеими Сторонами для рассмотрения и утверждения.
- 4.5. Секретариат Дунайской Комиссии возьмет на себя секретариатские обязанности и окажет соответствующему механизму лингвистическое содействие в области терминологии внутреннего судоходства при наличии требующихся для этого финансовых средств и с соблюдением положений пункта 6 (Финансирование).

5. Содержание сотрудничества

Содержание сотрудничества в сферах, указанных в вышеназванном пункте 3 (Сферы сотрудничества) и пункте 4 (Формы сотрудничества), будет разрабатываться поэтапно. В качестве первого шага могут быть рассмотрены следующие пункты:

- 5.1. Отслеживание и координация действий в рамках соответствующих мандатов Дунайской Комиссии и DG MOVE и в отношении участия в реализации основных проектов по восстановлению и содержанию реки Дунай. Это следует осуществлять, по мере необходимости, в координации / сотрудничестве с PA 1 A EUSDR и Координатором TEN-T для коридора Рейн - Дунай.

Целями сотрудничества в данной сфере являются:

- a) активное участие в отслеживании действий и политик в отношении восстановления и содержания реки Дунай и его притоков;
 - b) отслеживание и поддержка двусторонних Совместных заявлений между государствами, необходимых для обеспечения условий для хорошего судоходства на совместных участках внутренних водных путей.
- 5.2. Содействие в обеспечении согласованности действий в вопросах содержания инфраструктуры в области внутреннего судоходства.

Целями сотрудничества в данной сфере являются:

- a) поддержка и улучшение существующего управления сферой содержания инфраструктуры внутреннего водного пути для реки Дунай и ее притоков;
 - b) изучение возможных путей для достижения большего единообразия в содержании инфраструктуры реки Дунай и других частей сетей внутренних водных путей Европейского Союза с целью обеспечить надлежащие, взвешенные и унифицированные стандарты их содержания и обмен передовым опытом – в сотрудничестве и во взаимодействии с текущей работой, проводимой соответствующими инициативами при поддержке DG MOVE и PA 1 A EUSDR.
- 5.3. Принятие мер, необходимых для налаживания связи со Стратегией ЕС для Дунайского региона, в частности с Приоритетным направлением PA 1 A - Внутренний водный транспорт, в отношении сотрудничества, указанного в пункте 4, и сфер сотрудничества, указанных в пункте 3, для того чтобы:

- a) привести в соответствие Общий план Дунайской Комиссии в отношении основных проектов и работ по содержанию водного пути с одобренным Мастер-планом по восстановлению и содержанию фарватера Приоритетного направления PA 1 A EUSDR;
 - b) проводить мониторинг реализации и хода выполнения крупных проектов и работ по содержанию водного пути.
- 5.4. Участие в наблюдении за рынком внутреннего судоходства в отношении сектора "Дунай" и внедрение информационных источников и надежного ИТ-оборудования для совершенствования нынешнего участия в исследовании рынка в сотрудничестве с другими заинтересованными речными комиссиями и международными организациями.
- 5.5. Вклад в разработку технических, навигационных и других стандартов, указанных в подпунктах 3.2. и 3.3.

6. Финансирование

Проект индикативного бюджетного планирования в отношении технических и административных возможностей в рамках сотрудничества будет разрабатываться отдельно, особенно с точки зрения выполнения положений, упомянутых в пункте 5, и функционирования соответствующего механизма, упомянутого в подпункте 4.2. Секретариат Дунайской Комиссии и DG MOVE будут в дальнейшем осуществлять многолетнее индикативное бюджетное планирование с учетом многолетней программы работы, согласованной Сторонами.

Исходя из наличия ассигнований, будут выделены бюджетные средства и заключены соответствующие контракты или другие подходящие соглашения. Дунайская Комиссия предоставит экспертное, техническое и организационное содействие, а также свои помещения для организации мероприятий. Любое финансирование Дунайской Комиссии со стороны Европейской Комиссии будет осуществляется по внутренним процедурам Европейской Комиссии. Порядок и условия финансирования будут установлены в соответствующих контрактах и/или соглашениях в соответствии с действующими в этой сфере предписаниями Европейского Союза, принимая во внимание многолетнее индикативное бюджетное планирование.

7. Пересмотр

Настоящее Административное соглашение может быть дополнено или изменено по требованию одной из Сторон.

В соответствующих случаях Стороны будут изучать необходимость дальнейшего совершенствования своего сотрудничества.

8. Коммуникация

Обмен любыми сообщениями в связи с настоящим Административным соглашением следует осуществлять в письменной форме между Генеральным директором Секретариата Дунайской Комиссии и Генеральным директором по мобильности и транспорту Европейской Комиссии.

9. Заключительные положения

Настоящее Административное соглашение не создает для Сторон международно-правовых прав или обязанностей.

Совершено в Будапеште 24 июля 2015 г. в двух оригинальных экземплярах, каждый из них на английском, французском, немецком и русском языках.

Генеральный директор
Секретариата
Дунайской Комиссии

г-н Петар Маргич

Генеральный директор
по мобильности и транспорту
Европейской Комиссии

г-н Жоао Агиар Мачадо